

# Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版  
広報にしお 9月号などから抜粋

Prefeitura  
de Nishio



9 / 2023

Versão português No. 305  
Edição No. 1532

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da  
Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

### Impostos deste mês **Vencimento: 2 de outubro (segunda-feira)**

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ..... ⇒ 3ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados)  
“GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTAN KIN” ..... ⇒ 2ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉外国人のための生活情報 P8

### População do município de Nishio (dados de 1º de agosto de 2023)

- Total da população de Nishio: 170,338 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
  - Total da população estrangeira: 10,889 habitantes
- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| ① Brasileiros... 3,634 habitantes | ④ Indonésios... 840 habitantes              |
| ② Vietnamitas... 3,164 habitantes | ⑤ Peruanos... 490 habitantes                |
| ③ Filipinos... 1,527 habitantes   | ⑥ Outras nacionalidades... 1,234 habitantes |



## Balcões de atendimento público

市民相談 P19

### Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 5 e 19 de outubro; Subprefeitura de Kira... 12 de outubro  
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de setembro, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

### Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).  
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

### Trabalho

Data: 19 de setembro. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.  
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.  
Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

### Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Dias: 14 de setembro, entre 17h15 e 20h e 24 de setembro, entre 8h30 e 12h.  
Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

### Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu... 5 de outubro; Terazu Fureai Center... 7 de outubro; Prefeitura de Nishio... 10 e 24 de outubro; Subprefeitura de Isshiki... 19 de outubro; Subprefeitura de Kira... 26 de outubro. Horário: 13h30 até 16h.  
Reservas e contato: a partir de 19 de setembro, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

### Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h  
Local: Sogo Fukushi Center  
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.  
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114



## Exames periódicos e vacinas

Enviaremos a data e horário individualmente às pessoas que se enquadram.  
Conferir os detalhes na homepage da cidade através do código QR



## Exame infantil, entre outros

Realizar na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Legenda:

**D** = Data do exame

**N** = Nishio-shi Hoken Center

**R** = Horário da recepção

**K** = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Consultas de congratulações	Até 4 meses de idade	<b>N D</b> 13 e 24 de outubro	<b>R</b> 9h30 às 10h50	Amamentação, consultas sobre cuidado infantil, exame biométrico, entre outros. Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		<b>K D</b> 11 de outubro		
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	<b>N D</b> 26 de outubro ※Consulta médica a partir das 10h	<b>R</b> 9h30 às 10h40	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil). Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		<b>K D</b> 11 de outubro		



## Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: segunda à sexta-feira <b>R</b> ※Exceto feriados. 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer.	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Levar: declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※①Substitutos necessitam de procuração ②Para receber o subsídio pré e pós parto (PURE MAMA IWAI KIN), é necessário realizar entrevista com a gestante.
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	<b>D</b> 5 de outubro <b>R</b> 9h40 às 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center ... presencial: a partir de 5 de setembro; on-line: 5 a 27 de setembro	Conteúdo: preparar-se para a chegada do bebê; palestra sobre medicamentos Vagas limitadas: até 12 pessoas presencial (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via on-line (por ordem de solicitação)
Consulta "PURE MAMA"	Gestantes (em torno de 8 meses de gestação)	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: segunda, quarta e sexta-feira ※Exceto feriados. <b>R</b> 9h30 às 11h	Conteúdo: consultas sobre a gestação e parto Levar: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO) Solicitação: realizar a entrevista somente às gestantes que requerem necessidade, após responder à enquete enviada em torno de 7 meses de gestação (necessário realizar reserva)

### Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



# Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

## Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

**Dias de atendimento:**

**Domingos, feriados, início/final de ano**

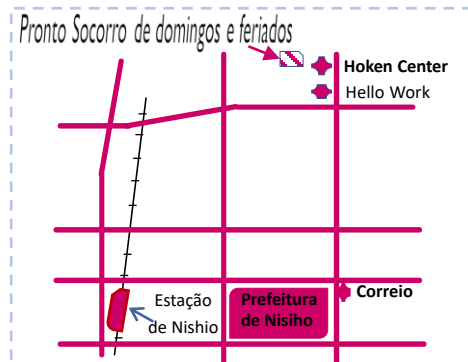
**Local:** Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

- ▶ Clínico geral/Pediatra  
Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30  
Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

- ▶ Dentista  
Horário de recepção 8h45 até 11h30  
Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica



**KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)**

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

**SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)**

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.  
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

## Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

### Setembro

Dia 3	Assaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎ 0563-56-0001
Dia 10	Kagueyama Hifuka Clinic	Sumisaki-cho	☎ 0563-56-1112
Dia 17	Fukumeikan Mizutani Ganka	Choda-cho	☎ 0563-54-2222
Dia 18	Ueda Seikeigueka Clinic	Isshiki-cho	☎ 0563-72-3555
Dia 23	Mimura lin	Sumiyoshi-cho	☎ 0563-56-0220
Dia 24	Shishido Seikeigueka	Shio-machi	☎ 0563-56-8177

### Outubro

Dia 1	Kato Hifuka	Tokutsugui-cho	☎ 0563-54-9900
Dia 8	Nishimura Hifuka	Imagawa-cho	☎ 0563-54-1239
Dia 9	Onoda Seikeigueka Clinic	Choda-cho	☎ 0563-54-3022
Dia 15	Yamao Byoin	Sakuragui-cho	☎ 0563-56-8511

## Evento do 30º aniversário da Associação Internacional da cidade de Nishio

Data 24 de setembro de 2023 (dom), das 14h às 16h  
Local Isshiki Chiiki Koryu Center/Carnation Hall

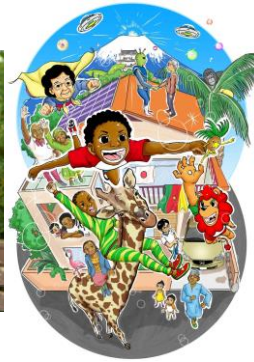


### Palestra sr. Hoshino Rune

Vamos ouvir a palestra  
de Hoshino Rune



Ele é escritor famoso de “MANGA  
GA AFRICA SHONEN GA NIHON  
DE SODATTA KEKKA”



### + Food truck (ONE COLOR PROJECT)

Haverá diversas comidas



Reserva antecipada

Data 29 de outubro de 2023 (dom), das 9h às 17h  
Local Nishio Convention Hall, estação de Nishio (lado leste e oeste da estação)



### Apresentação de diversos países; experimentar trajés típicos + Food truck (comidas de diversos países)



É possível adquirir experiências de diversos países ao redor da estação Nishio e degustar comidas de diversos países em Nishio.

Data 19 de novembro de 2023 (dom), das 9h às 13h  
Local Isshiki Chiiki Koryu Center/Carnation Hall



### Filme: “KIMIGA IRU, ITA, SONNA TOKI” + Food truck (ONE COLOR PROJECT)

É uma história sobre Masaya, mestiço de japonês e filipino, Ryota e professor da biblioteca.

É uma história um pouco triste, mas que torna o coração mais gentil.







## Consulta para os estrangeiros

外国人相談 外国人のための生活情報 P5

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



日本語の勉強を応援します！ 外国人のための生活情報 P1

## Incentivo para estudar a língua japonesa!

3 de dezembro  
(domingo)

### Teste de proficiência em língua japonesa

Inscrição: de 24 de agosto até às 17h do dia 14 de setembro



Poderá receber  ao prestar o teste.

**Pessoas alvo:** cidadão residente na cidade de Nishio; pessoa que prestou o teste de proficiência no dia 3 de dezembro de 2023

※ Receberá o cupom de compras independente da aprovação.

#### Solicitação do cupom de compras:

1. Prestar o teste no dia 3 de dezembro de 2023.
  2. Receberá o resultado do teste em fevereiro de 2024 (via correio postal)
  3. Solicitar munido com a cópia do resultado do teste, cópia do Zairyu Card e formulário de solicitação (encontra-se no Setor de Integração com a Comunidade), sendo possível baixar através do código QR ao lado. ▶
- Entregar os documentos acima no Setor de Integração com a Comunidade (possível ser realizada via correio postal).

O cupom de compras “QUO” será enviado à residência do solicitante em março.



**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2178

吉良花火大会 P8

## Festival de fogos de artifício de Kira

**Data** 23 de setembro

**Horário** das 19h30 às 20h30

※Realização caso for chuva fraca, porém se chover forte, será prorrogada para o dia 30.

**Local** próximo ao porto Miyazaki

**Outros** utilizar os estacionamentos da praia Ebisu, proximidades do porto Miyazaki e Shirahama Shogakko. Não haverá interdição das vias públicas.

**Contato:** Conselho de Desenvolvimento Urbano de Kira/Hazu – ☎0563-32-1141  
Setor de Promoção Cultural e Turismo de Nishio – ☎0563-65-2170



# Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Não há inscrições em setembro		

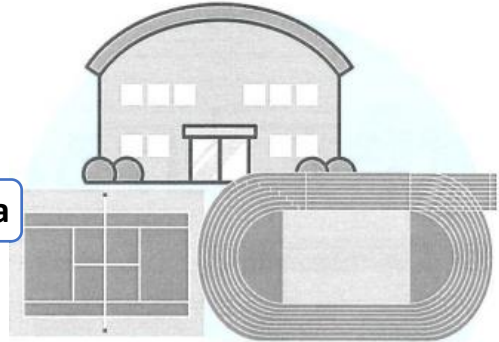
**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

西尾市のスポーツをする場所の予約 外国人のための生活情報 P2

## Locais de reservas para praticar esportes na cidade de Nishio



Há diversos locais para praticar esportes na cidade de Nishio. Há locais abertos ao ar livre que serão cobrados a partir de outubro.



### Como utilizar? **É necessário realizar a reserva**

- ① Elaborar um representante
  - ② Realizar o cadastro
  - ③ Reservar o dia e local
  - ④ Realizar o pagamento
- ※ Não é possível solicitar na Prefeitura de Nishio!
- ◇ Reservas: até 3 meses antes da data de utilização (locais abertos) e até 6 meses antes da data de utilização (locais fechados)

### Cadatro e locais possíveis para realizar a reserva

<b>SOUYOU TAIKUKAN</b> Tel 0563-54-7761 	<b>TSURUSHIRO TAIKUKAN</b> Tel 0563-55-0168 	<b>CHUO TAIKUKAN</b> Tel 0563-55-0305 	<b>BUNKA KORYU CENTER – KITA KAN</b> Tel 0563-63-0129 
<b>CHUO FUREAI CENTER</b> Tel 0563-56-7796 	<b>ISSHIKI-CHO TAIKUKAN</b> Tel 0563-73-6187 	<b>KIRA YAGAI SHUMI KATSUDOU SHISETSU</b> Tel 0563-32-1602 	

**Contato:** 3º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑦ no Setor de Promoção aos Esportes – ☎0563-54-0002